ISO 24620-3:2021-02 (E)

Language resource management - Controlled human communication (CHC) - Part 3: Basic principles and methodology for controlled oral communication (COralCom)

Contents

Page

Foreword ... **iv**

Introduction ... **v**

1 Scope ... **1**

2 Normative references ... **1**

3 Terms and definitions ... **1**

4 Motivation for controlled human communication ... **3**

5 Basic principles and methodology ... **4**

5.1 General ... 4

5.2 Problem: specific issues ... 5

5.3 Principles ... 5

5.3.1 Overview ... 5

5.3.2 Distinctive features ... 5

5.3.3 From distinctive features to phonemes ... 6

5.3.4 From distinctive features to phonemes and words ... 7

5.4 Methodology: rules to avoid confusion and ambiguities ... 9

5.4.1 General ... 9

5.4.2 List of conditions (possible linguistic phenomena) ... 9

5.4.3 List of operators (actions to apply) ... 9

5.4.4 Rules and algorithmic representation ... 10

5.5 Resume of the basic principles and methodology ... 10

5.5.1 Intra- and inter-language interference ... 10

5.5.2 Inter-language interference ... 10

5.5.3 Synonym ... 11

Annex A (informative) **Examples of language interferences** ... **12**

Annex B (informative) **Examples of distinctive features** ... **17**

Annex C (informative) **Calculation of phoneme proximity** ... **19**

Annex D (informative) **Controlled languages information system** ... **21**

Annex E (informative) **Paronyms** ... **22**

Bibliography ... **23**